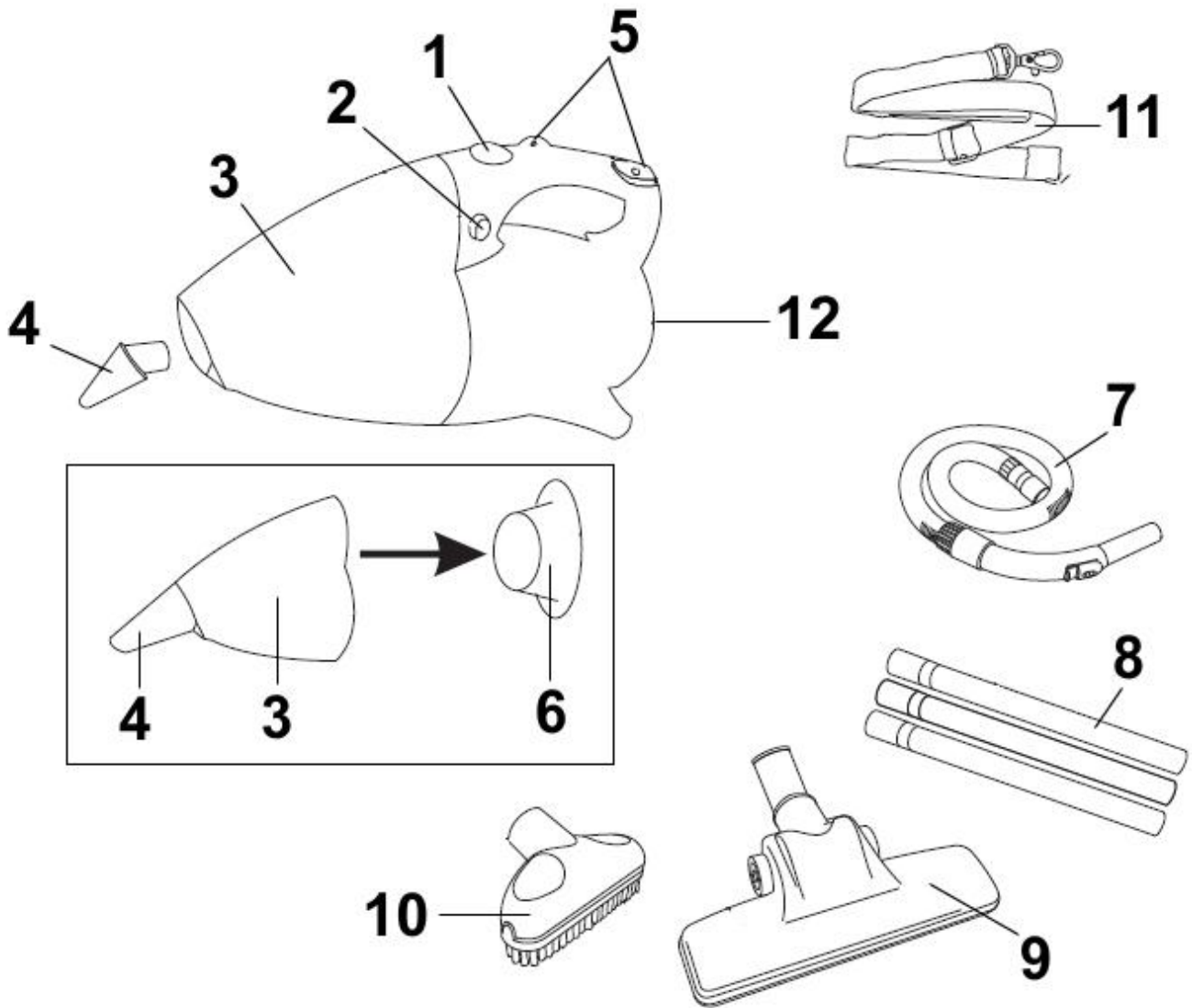


Hand-Staubsauger
Aspirateur à main
Aspirapolvere manuale

Handy-Vac 800



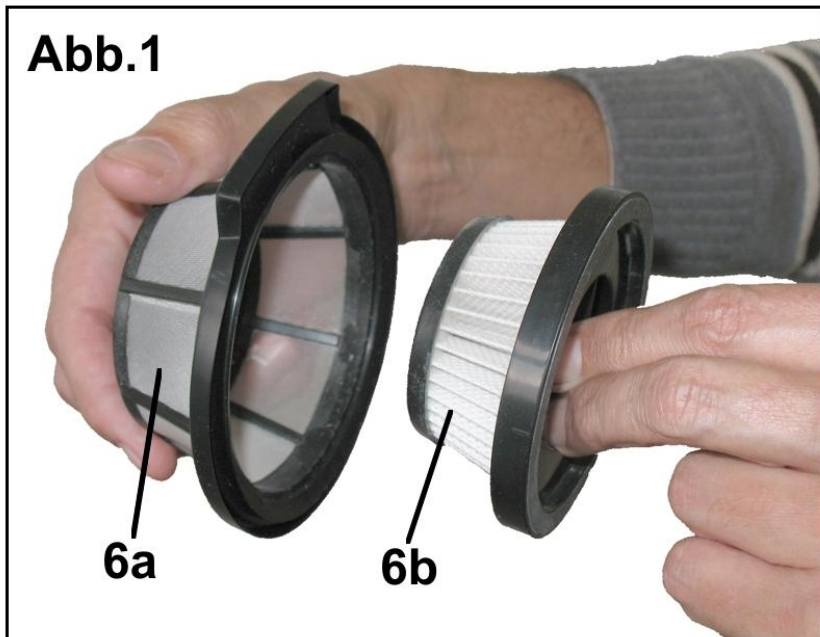
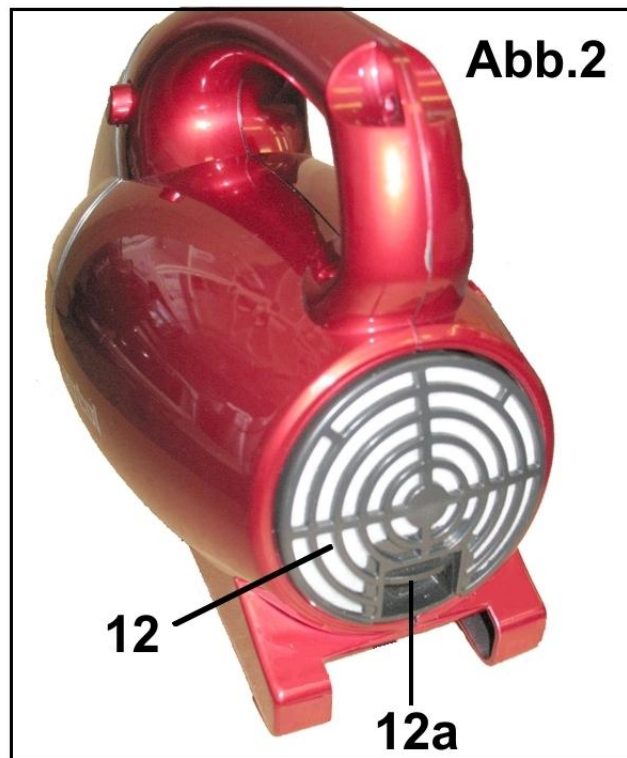
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni d'utilizzazione



1. Ein-/Aus-Schalter
2. Öffnungs-Taste
3. Staubbehälter
4. Fugendüse
5. Ösen für Umhängeschlaufe
6. Grobstaubfilter mit HEPA-Filter
7. Saugschlauch
8. Verlängerungsrohre
9. Universaldüse
10. Möbeldüse
11. Umhängeschlaufe
12. Motorenfilter

1. Interrupteur Marche/Arrêt
2. Touche d'ouverture
3. Réservoir à poussière
4. Buse plate
5. Oeillets pour bandoulière
6. Filtre à poussière grossier avec filtre HEPA
7. Tuyau d'aspiration
8. Tubes de rallonge
9. Buse universelle
10. Buse pour meubles
11. Bandoulière
12. Filtre du moteur

1. Interruttore ON/OFF
2. Tasto di apertura
3. Contenitore della polvere
4. Bocchetta per giunture
5. Occhielli per tracolla
6. Filtro grossolano con elemento filtrante HEPA
7. Tubo flessibile di aspirazione
8. Prolunghe
9. Bocchetta universale
10. Bocchetta per mobile
11. Tracolla
12. Filtro del motore

Abb.1**Abb.2**

6a. Grobstaubfilter

6b. HEPA Filter

12. Motorfilter

12a. Öffnung Motorfilter

6a. Filtre poussière grossier

6b. Filtre HEPA

12. Filtre du moteur

12a. Ouverture filtre du moteur

6a. Filtro polvere grossolana

6b. Filtro HEPA

12. Filtro del motore

12a. Apertura filtro motore

Ersatz Grobstaubfilter (Bestell-Nr. 262.210.0008)

H.E.P.A. Ersatzfilter (Bestell-Nr. 262.210.0010)

Ersatz Motorfilter (Bestell-Nr. 262.210.0015)

Remplacement filtre à poussière grossier (No de commande 262.210.0008)

Filtre de rechange H.E.P.A. (No de commande 262.210.0010)

Remplacement filtre du moteur (No de commande 262.210.0015)

Ricambio filtro polvere grossolana (No di ordinazione 262.210.0008)

Filtro H.E.P.A. di ricambio (No di ordinazione 262.210.0010)

Ricambio filtro del motore (No di ordinazione. 262.210.0015)

Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise

- Nie Wasser oder feuchte Teppiche saugen, da der Staubsauger dadurch beschädigt wird.
- Nie ohne Staub-Behälter-, Motor- und HEPA-Filter saugen.
- Keine Zigarettenreste oder heisse Asche aufsaugen.
- Der Staubsauger ist nicht geeignet für das Saugen von Baustaub.
- Der Staubsauger ist für Wechselstrom bei einer Spannung von 220/230 V gebaut.
- Für eventuelle Reparaturen des Staubsaugers sollten Sie sich nur an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst wenden und die Verwendung von Originalersatzteilen verlangen.
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bedienung

- Das Gerät wird durch drücken der Ein-Aus-Taste (1) in Betrieb genommen.
- Die Saugleistung ist immer gleich hoch und kann nicht variiert werden.

Mit Hilfe der Umhängeschlaufe können Sie das Gerät bequem mittragen:

- Befestigen Sie die beiden Enden der Umhängeschlaufe (11) an den dafür vorgesehenen Ösen (5).

Zubehör

Der Sauger hat folgendes Zubehör:

- Saugschlauch (7): Stossen Sie das Ende des Schlauches in die vordere Öffnung des Staubbehälters (3).
- 3 Verlängerungsrohre (8): Die Rohre werden an den Saugschlauch (7) angefügt.
- Universaldüse (9): Die Düse kann direkt an den Saugschlauch (7) oder an die Verlängerungsrohre (8) angeschlossen werden.
- Möbeldüse (10) und Fugendüse (4): Diese beiden Düsen können an den Saugschlauch (7), an die Verlängerungsrohre (8) oder auch direkt in die Öffnung des Staubbehälters (3) eingesetzt werden.

Reinigung des Staubraumes

- Öffnen Sie den Staubbehälter (3) indem Sie die Taste (2) drücken.
- Entfernen Sie vorsichtig die beiden Filter (6) und entsorgen Sie den Staub in den Abfalleimer.
- Waschen Sie den Staubbehälter mit warmem Wasser aus und lassen Sie ihn gut austrocknen bevor Sie alles wieder zusammen setzen.
- Achten Sie beim aufsetzen des Staubbehälters an den Hauptteil des Saugers darauf dass dieser hörbar einrastet und fest sitzt.

Reinigung Grobstaub- (6a) und HEPA Filter (6b)

- Öffnen Sie den Staubbehälter (3) und entnehmen Sie die beiden Filter.
- Nehmen Sie den HEPA Filter (6b) aus dem Grobstaubfilter (6a) mit einer links Drehung heraus.
- Reinigen Sie den Grobstaubfilter (6a) mit warmem Wasser und lassen Sie ihn gut austrocknen.
- Klopfen Sie den HEPA Filter (6b) kräftig aus oder reinigen Sie ihn mit einer weichen Bürste. (Wir empfehlen den HEPA-Filter einmal pro Jahre oder spätestens wenn die Saugkraft nachlässt aus zuwechseln).

Motoren-Filter (12)

- Entfernen Sie das Gitter mit dem Motorenfilter (12) indem sie die Öffnungstaste (12a) nach oben drücken.
- Der Filter kann nicht gewaschen werden und sollte deshalb regelmässig ausgewechselt werden.

Mode d'emploi

Remarques importantes

- Ne jamais aspirer de l'eau ou passer l'aspirateur sur des tapis humides, il pourrait subir des dommages.
- Ne jamais aspirer sans compartiment à poussière, filtre de sortie d'air et filtre HEPA.
- Ne pas aspirer de cendres ou de mégots chauds.
- Cet aspirateur ne convient pas pour aspirer de la poussière de chantier.
- Cet aspirateur est conçu pour une alimentation à courant alternatif monophasé 220/230 volts.
- En cas de réparations éventuelles de l'aspirateur, adressez-vous exclusivement à un service après-vente agréé par le fabricant et exigez des pièces de rechange d'origine.
- Les enfants et les personnes qui, en raison d'une incapacité physique, sensorielle ou psychique ou par inexpérience ou méconnaissance, ne seraient pas en mesure de se servir de l'appareil en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.

Utilisation

- Mise en marche de l'appareil en pressant la touche Marche-Arrêt (1)
- La puissance d'aspiration est toujours la même et ne peut être modifiée.

La bandoulière vous permet de transporter aisément l'appareil:

- Fixez les deux extrémités de la bandoulière (11) aux deux œillets prévus à cet effet (5)

Accessoires

Cet aspirateur est équipé des accessoires suivants:

- Tuyau d'aspiration (7): engagez l'extrémité du tuyau dans l'orifice avant du réservoir à poussière (3).
- 3 tubes de rallonge (8): les tubes sont raccordés au tuyau d'aspiration (7).
- Buse universelle (9): la buse peut être raccordée directement au tuyau d'aspiration (7) ou aux tubes de rallonge (8).
- Buse pour meubles (10) et buse plate (4): ces deux buses peuvent être raccordées au tuyau d'aspiration (7), aux tubes de rallonge (8) ou directement dans l'orifice du réservoir à poussière (3).

Nettoyage de l'espace à poussière

- Ouvrez le réservoir à poussière (3) en pressant la touche (2).
- Retirez avec précaution les deux filtres (6) et versez la poussière dans la poubelle.
- Lavez le réservoir à poussière à l'eau chaude puis laissez-le bien sécher avant de le remonter.
- Lorsque que vous remplacez le réservoir à poussière sur la partie principale de l'aspirateur, veillez à ce que l'encliquetement soit audible et à la bonne mise en place de celui-ci.

Nettoyage du filtre à poussière grossier (6a) et du filtre HEPA (6b)

- Ouvrez le réservoir à poussière (3) et retirez les deux filtres.
- Extrayez le filtre HEPA (6b) du filtre à poussière grossier (6a) en effectuant une rotation à gauche.
- Nettoyez le filtre à poussière grossier (6a) à l'eau chaude puis laissez-le bien sécher.
- Battez énergiquement le filtre HEPA (6b) ou nettoyez-le à l'aide d'une brosse souple. (Nous recommandons de remplacer le filtre HEPA une fois par an ou au plus tard quand la force d'aspiration diminue).

Filtres de moteur (12)

- Déposez la grille avec filtre de moteur (12) en pressant la touche d'ouverture (12a) vers le haut.
- Le filtre ne peut être lavé et doit être, pour cette raison, remplacé régulièrement.

Istruzioni per l'uso

Indicazioni importanti

- Non aspirare mai acqua o tappeti umidi, ne seguirebbe un danneggiamento dell'aspirapolvere.
- Non aspirare mai senza contenitore della polvere, filtro dell'aria di scarico e filtro HEPA.
- Non aspirare mai le cicche di sigarette o la cenere ancora calda.
- L'aspirapolvere non è adatto ad aspirare polvere di cantiere.
- Questo aspirapolvere è costruito per corrente alternata 220/230 V monofase.
- Per eventuali riparazioni rivolgetevi soltanto ai servizi di riparazione autorizzati dal produttore e richiedete i pezzi di ricambio originali.
- Le persone, compresi i bambini, che per le loro possibilità fisiche, sensoriali o mentali o per la loro mancanza di esperienza o ignoranza, non sono in grado di usare l'apparecchio con sicurezza, non devono usarlo senza la supervisione o le istruzioni di una persona responsabile.

Impiego

- L'apparecchio viene messo in funzione premendo il tasto ON/OFF (1).
- La potenza aspirante ha sempre la stessa intensità e non può essere modificata.

Potete spostare comodamente l'apparecchio servendovi della tracolla:

- Fissate le due estremità della tracolla (11) agli appositi occhielli (5).

Accessori

L'aspirapolvere ha i seguenti accessori:

- Tubo flessibile di aspirazione (7): spingete l'estremità del tubo flessibile nell'apertura anteriore del contenitore della polvere (3).
- 3 prolunghes (8): le prolunghes vengono applicate al tubo flessibile di aspirazione (7).
- Bocchetta universale (9): la bocchetta può essere collegata al tubo flessibile di aspirazione (7) o alla prolunga (8).
- Bocchetta per mobile (10) e bocchetta per giunture (4): queste due bocchette possono essere inserite nel tubo flessibile di aspirazione (7), nella prolunga (8) o anche direttamente nell'apertura del contenitore della polvere (3).

Pulizia del vano della polvere

- Aprite il contenitore della polvere (3) premendo il tasto (2).
- Rimuovete con cautela il due filtri (6) e smaltite la polvere nella pattumiera.
- Pulite il contenitore della polvere con acqua calda e lasciatelo asciugare bene prima di richiudere.
- Nell'applicare il contenitore della polvere alla parte principale dell'aspirapolvere, badare che esso chiuda con uno scatto udibile e che sia ben fissato.

Pulizia della polvere grossolana (6a) e filtro HEPA (6b)

- Aprite il contenitore della polvere (3) e togliete i due filtri.
- Estraiete l'elemento filtrante HEPA (6b) dal filtro della polvere grossolana (6a) con una rotazione verso sinistra.
- Pulite il filtro della polvere grossolana (6a) con acqua calda e lasciatelo ben asciugare.
- Sbattete con forza l'elemento filtrante HEPA (6b) o pulitelo con una spazzola morbida. (Raccomandiamo di sostituire l'elemento filtrante HEPA una volta l'anno o, al più tardi, quando la forza aspirante diminuisce).

Filtro del motore (12)

- Rimuovete la griglia con il filtro del motore (12) spingendo verso l'alto il tasto di apertura (12a).
- Il filtro non può essere lavato e quindi dovrebbe essere sostituito regolarmente.

Garantieverpflichtung

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte.

Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.

Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz).

Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten).

Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

Obligation de garantie

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant que celui-ci ait été utilisé de manière appropriée.

Nous éliminons toutes les défauts dus à des vices de matière ou de fabrication. La prestation de garantie se fait en effectuant une réparation ou en échangeant les pièces, selon notre choix.

La garantie n'est pas accordée pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inapproprié (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles).

Elle n'est accordée que si la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature figurent sur carte de garantie ou si la quittance d'achat a été retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous).

Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez ne pas oublier d'indiquer votre adresse et, si le défaut n'est pas évident, de joindre une explication à votre envoi.

Impegno di garanzia

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia.

Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione.

Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale).

Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso).

L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

Servicestation:	Rotel AG
Service après-vente:	Parkstrasse 43
Servizio Assistenza :	5012 Schönenwerd
	Tel: 062 787 77 00 / office@rotel.ch